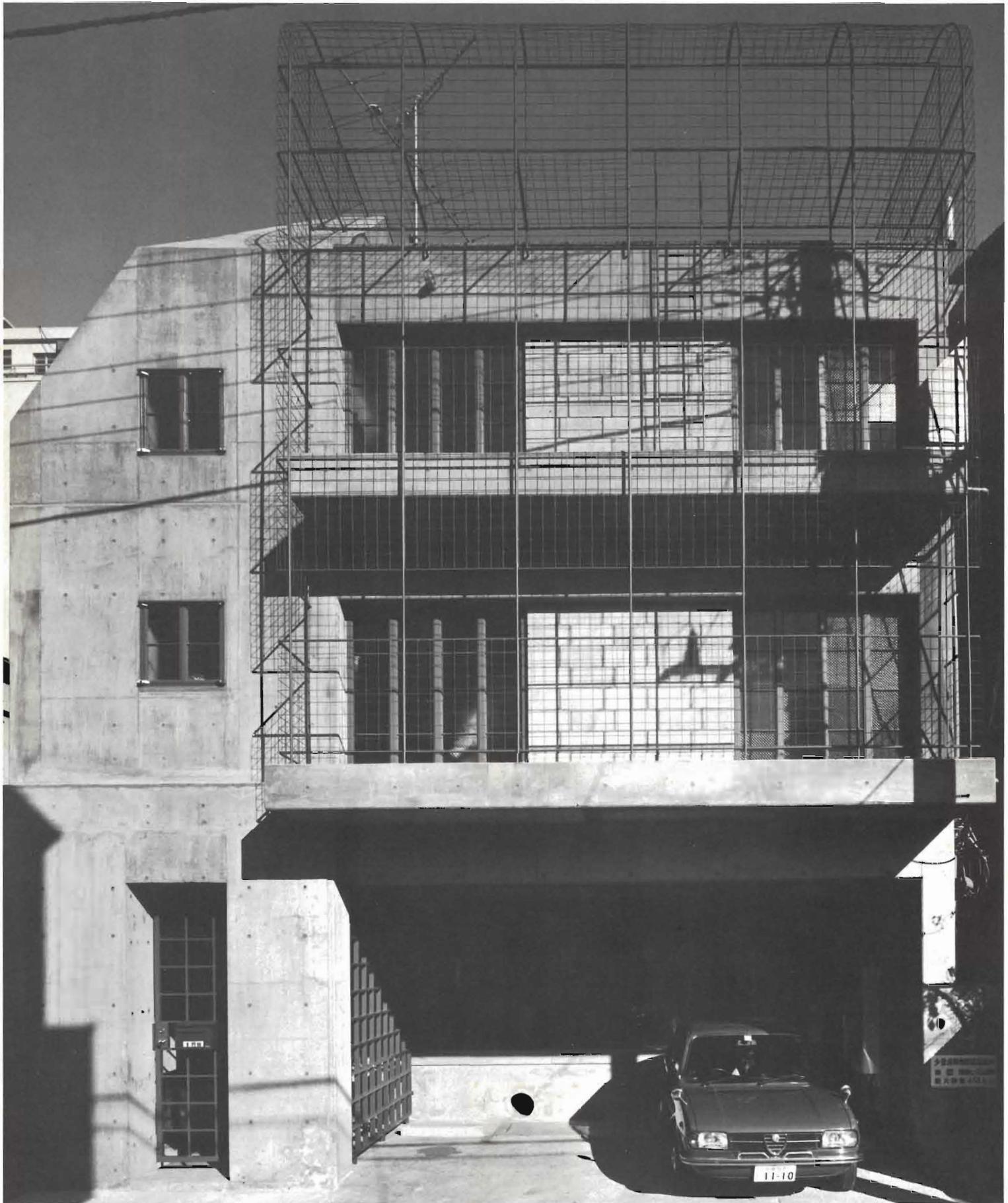


# KUROKAWA

Peking, 1943  
B.A. Tokyo University of Arts (1966)/M.A. (1968)  
Lecturer of Chiba University since 1980  
Established Tetsuro Kurokawa + Design League, Tokyo, 1979

## 黒川哲郎



**TETSURO KUROKAWA +  
Design League  
Translucent House (Kiki Kirin's House)  
Minato, Tokyo, 1978-79**

樹木希林の家 設計:黒川哲郎+デザインリーグ

〈半透明の家〉

東京の都心は、意外なほど起伏に富んでいる。この家も、そうした台地のひとつを占める高密度居住地に建つ、女優の住居である。

屋上と地下を含め合計5つのフロアは、ワンフロア・ワンファンクションに使い分けられ、下の2つが仕事の、上の3つが生活のためのものである。

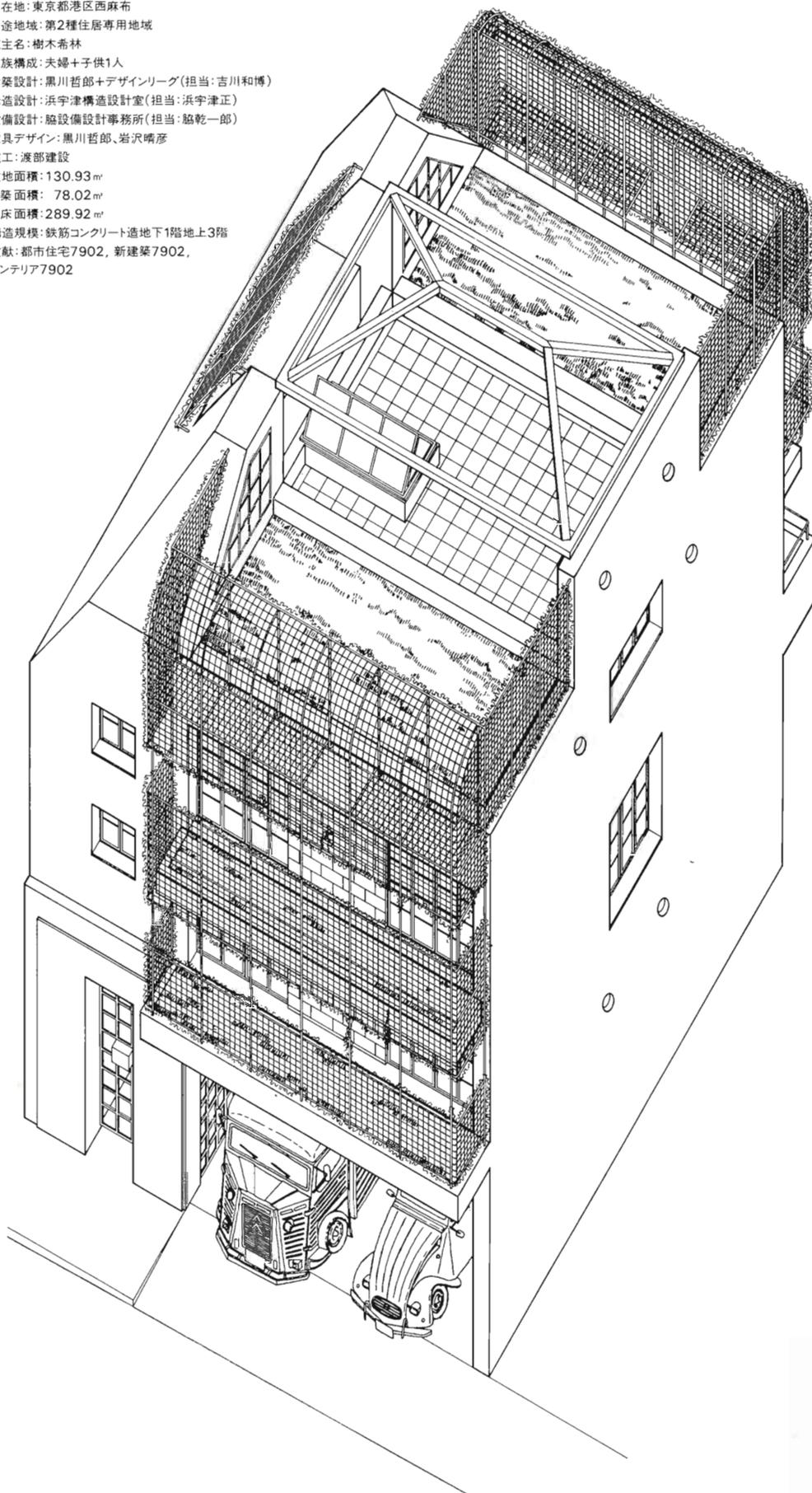
地階は、四周の土を「無限の厚みの壁」とした空間で、上方からの白濁した光芒が、こうした地下の感覚を強調している。1階は、プロダクションオフィスで東側は凹レンズ状やプリズム状の断面をもつ、私のオリジナルデザインのガラスブロック、西側はラフワイヤーガラスという、2種類の半透明の壁によって光の滞留する箱となり、それをサンドイッチしている2つの街路に「空気」を通わせている。

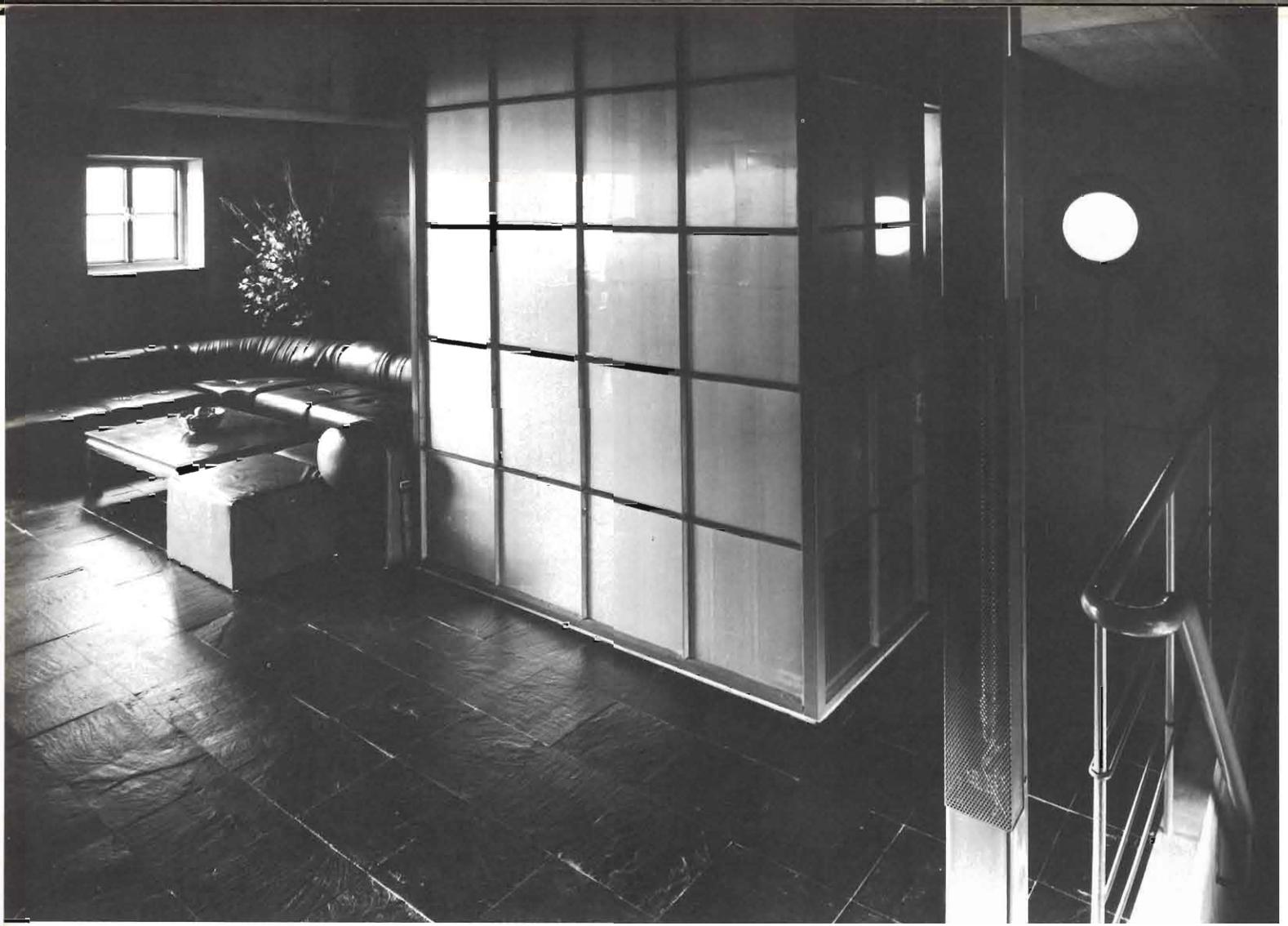


2階は、公的な居室で、アルミのパンチングメタルのスクリーンで刻み目が入れている。この半透明の素材は光や視覚に敏感に反応し、錯視的な世界——多重露出のような——をつくり出し、空間のみならず、機能も分節したり、連続、あるいは重層したりしている。3階は、私的な居室で、間仕切りはコンクリートブロックだが、ドアは、トップライトや窓と共通したラフワイヤーガラスを使い、散乱光で支配させている。屋上の半戸外の居室もまたラフワイヤーガラスの天蓋をもっている。

手摺と多層の空間を一体化する「外部の吹抜け」を兼ねたプラントネットが、そこに緑の透光不透視の壁をつくるはずである。このプラントネットの熔接金網、サッシバーの格子、それにコンクリートブロックの目地などは、敷地や法規によってつくり出される傾斜面、即ち水平、垂直へのひずみに対抗している。と同時に、一連の半透明——透光不透視——の被膜のつくり出す浮遊感、無重力感に確かな座標を与えるものともなっている。

住宅名:樹木希林の家  
所在地:東京都港区西麻布  
用途地域:第2種住居専用地域  
施主名:樹木希林  
家族構成:夫婦+子供1人  
建築設計:黒川哲郎+デザインリーグ(担当:吉川和博)  
構造設計:浜宇津構造設計室(担当:浜宇津正)  
設備設計:脳設備設計事務所(担当:脳乾一郎)  
家具デザイン:黒川哲郎、岩沢晴彦  
施工:渡部建設  
敷地面積:130.93㎡  
建築面積:78.02㎡  
延床面積:289.92㎡  
構造規模:鉄筋コンクリート造地下1階地上3階  
文献:都市住宅7902、新建築7902、インテリア7902





The central part of Tokyo is hilly and the Translucent House stands on one of the hills surrounded by a residential district. The house, which was designed for an actress, consists of five floors, including a roof level and a basement, each housing a separate function. The lower two floors are devoted to acting production and the upper three floors are for living.

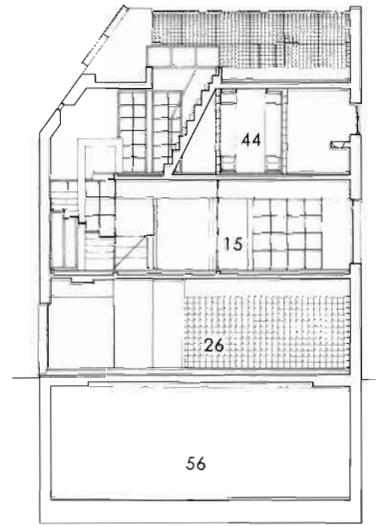
The basement evokes a cavernous atmosphere. It is pierced by a shaft of opaline light and surrounded by soil that forms "walls with boundless thickness." The first floor production office is a box which captures light and circulates air by virtue of its translucent walls and its position between two streets. Two kinds of glass block designed by the architect comprise the southeast wall. One type is prism-like and the other is square with concave lenses. The northwest wall is glazed with translucent wire-mesh glass.

The second floor which houses public rooms is divided up by screens of perforated metal that articulate the space. This material

reacts sensitively to changes in light and produces various optical images as the day advances which are similar to the progression of multiple film exposures. Partitions for third floor private rooms are composed of cinder block, however, doors, skylights and windows are filled with translucent wire-mesh glass. Hence the floors are governed by diffuse light. The same type of glass also forms a canopy over a semi-outdoor room on the roof.

A distinguishing feature of this house is a system of welded wire netting, or a "plant net" as the architect puts it, which exists like a balcony on the upper northwest and southeast elevations. This "plant net" reaches up and curves around to the roof of the house which is stepped back in accordance with building regulations. It is a grid which encloses an outdoor void, unifies the various levels of the house, and provides a set of coordinates for the facade openings behind it. Like a huge trellis it is meant to transform itself into translucent "green walls" once the vines of plants begin to grow.

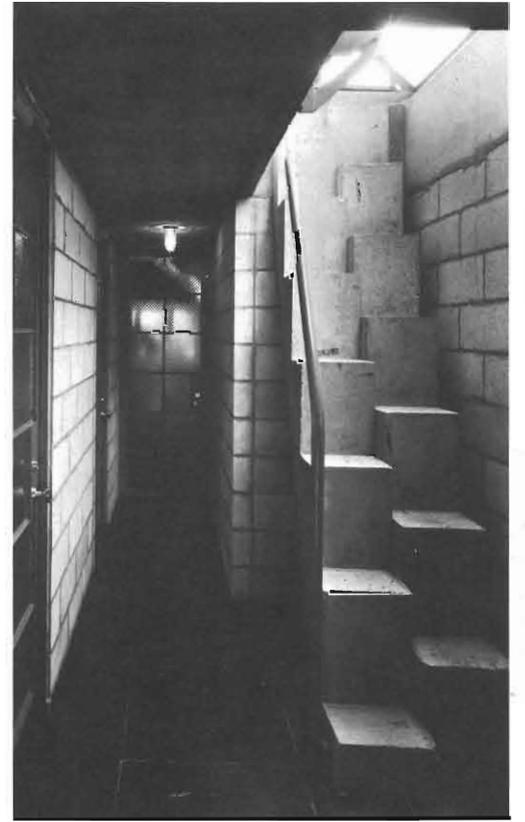
# KUROKAWA



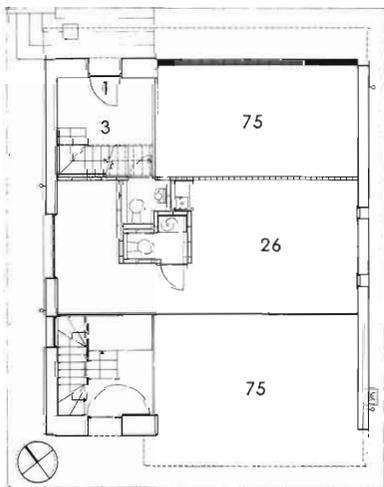
section

1/200

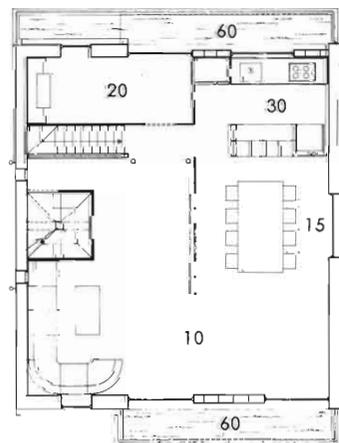
photos: K. Tanaka



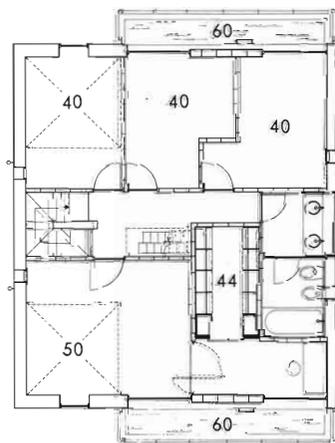
first floor



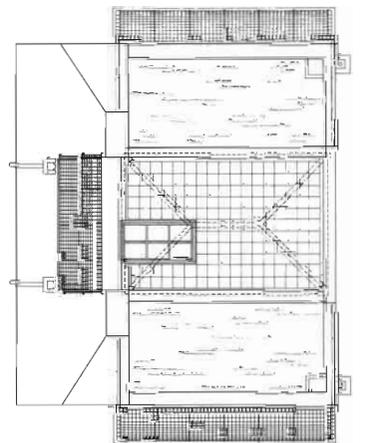
second floor



third floor



roof



1/200